

Yoruba (Yorùbá)

Tamil ()

Awọn ilana Ifihan

Ami ti agbelebu

Li oruko Baba, ati nipa Ọmọ,
ati ti Ẹmí Mimọ.

Amin

Ikini

Ore-ọfẹ Oluwa wa Jesu Kristi,
ati ifẹ Ọlọrun, ati community
ti Ẹmi Mimọ wa pẹlu gbogbo
yin.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ohun elo ironu

Awọn arakunrin (arakunrin
ati arabinrin), jẹ ki a jẹwọ
ẹşẹ wa, Ati nitorinaa mura
fun ara wa lati şe ayeye
awọn ohun ijinle si.

Mo jẹwọ si Ọlọrun

Olodumare ati fun ọ,

arakunrin mi, arakunrin mi,

Wipe Mo ti deşẹ pupọ, ninu

awọn ironu mi ati ni awọn

orọ mi, ninu ohun ti Mo ti şe

ati ninu ohun ti Mo ti kuna

lati şe, nipaseş ẹbi mi, nipaseş

ẹbi mi, nipaseş ẹbi mi julọ;

nitorina ni mo sọ pe kiyesi

bu Olubu fun Maria lailai,

Gbogbo awọn angeli ati

awọn eniyan mimọ, Ati iwọ,

arakunrin mi ati arabinrin

mi, Lati gbadura fun mi lati

ọdọ Oluwa Ọlọrun wa.

Şe Olodumare Ọlọrun şanu

fun wa, A dari wa awọn ẹşẹ

Yoruba (Yorùbá)

Tamil ()

wa, ki o si mu wa wa si iye
ainipekun.

Amin

Kyrie

Oluwa, ṣǎnu.

Oluwa, ṣǎnu.

Kristi, ṣǎnu.

Kristi, ṣǎnu.

Oluwa, ṣǎnu.

Oluwa, ṣǎnu.

Gloria

Ogo ni f'Olorun loke orun, àti
ní ayé àlàáfíà fún àwọn
èniyàn ìfẹ́ inú rere. A yin o, a
sure fun o, a yìn ọ, awa yin
o, a dupe ọwọ ẹ fun ogo
nla ẹ, Oluwa Ọlọrun, Ọba
ọrun, Olorun Baba
Olodumare. Oluwa Jesu
Kristi, Omo bibi Kansoso,
Oluwa Ọlọrun, Ọdọ-agutan
Ọlọrun, Ọmọ Baba, o mu ese
aiye kuro, ṣǎnu fun wa; o mu
ese aiye kuro, gba adura wa;
iwọ joko li ọwọ ọtun Baba,
ṣǎnu fun wa. Nítorí iwọ nìkan
ni Ẹni Mímọ, iwọ nikan ni
Oluwa, Ìwọ nìkan ni Ẹni Gíga
Jù Lọ, Jesu Kristi, pelu Emi
Mimo, ninu ogo Olorun Baba.
Amin.

Kojo

E je ki a gbadura.

Amin.

Yoruba (Yorùbá)

Tamil ()

Ironu ti ọrọ naa

Kika akọkọ

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Idariji Psalm

Kika keji

Oro Oluwa.

Adupe lowo Olorun.

Ihin rere

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

**Iwe kika lati Ihinrere mimọ ni N
ibamu si N.**

Ogo ni fun o, Oluwa

Ihinrere Oluwa.

Ope ni fun o, Oluwa Jesu

Kristi.

Oojo igbagbo

Mo gbagbo ninu Olorun kan,

Baba Olodumare, Eleda orun

on aiye, ti ohun gbogbo han

ati ki o airi. Mo gba Jesu

Kristi Oluwa kan gbo, Omo

bibi kansoso ti Olorun, tí a bí

látí ọ̀dọ̀ Baba ẹ́ájú gbogbo

ọjọ́ orí. Olorun lati odo

Olorun, Imọlẹ lati Imọlẹ,

Ọlórún tòótọ́ látí ọ̀dọ̀ Ọlórún

tòótọ́, bi, ko ẹ,

consubstantial pẹlu Baba;

nípasẹ rẹ ni a ti dá ohun

gbogbo. Nítorí àwa èniyàn

àti fún ìgbàlà wa ni ó sọ kalẹ

wá látí ọ̀run. ati nipa Ẹmi

Mimọ ti wa ni ara ti awọn

wundia Maria, o si di eniyan.

Yoruba (Yorùbá)

Tamil ()

Nitori tiwa li a kàn a mọ
agbelebu labẹ Pọntiu Pilatu.
ó jìyà ikú, a sì sin ín. o si
dide lẹẹkansi ni ijo kẹta ní
ìbámu pẹlú Ìwé Mímọ. O
gòke lọ si ọrun o si joko li
ọwọ ọtun Baba. Y’o tun wa
ninu ogo lati ẹ idajọ awọn
aláye ati awọn okú ijọba rẹ
kì yóò sì ní òpin. Mo gbagbo
ninu Emi Mimo, Oluwa,
Olufunni, ẹni o ti ọdọ Baba
ati Ọmọ wá, ẹni tí a bọwọ
fún, tí a sì n ẹ lógo lódò
Baba àti Ọmọ, ẹni tí ó ti ẹnu
àwọn wòlî sọrò. Mo gbagbo
ninu ọkan, mimọ, Catholic
ati Ijo Aposteli. Mo jẹwọ
ọkan Baptismu fun idariji
awọn ẹşẹ mo sì n retí àjínḡde
àwọn òkú àti iyè ayé tí n bọ.
Amin.

Niroro

Adura Agbaye

A gbadura si Oluwa.

Oluwa, gbo adura wa.

Ironu ti Eucharist

Ifunni

Olubukun li Oluwa lailai.

**Ẹ gbadura, ará (arákùnrin àti
arábìnrin), pe ebo mi ati tire
le jẹ itẹwọgba fun Ọlọrun,
Baba Olodumare.**

Ki Oluwa gba ebo lowo re
nítorí iyìn àti ògo orúkọ rẹ,
fun ire wa ati ire gbogbo Ijo
mimo re.

Amin.

Eucharistic Adura

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Gbe okan yin soke.

A gbe won soke si Oluwa.

E je ki a fi ope fun Oluwa

Olorun wa.

O jẹ ẹtọ ati ododo.

Mimọ, Mimọ, Mimọ Oluwa

Ọlọrun awọn ọmọ-ogun.

Orun oun aye kun fun ogo

re. Hosana l'oke orun.

Ibukún ni fun ẹniti o mbọ wá

li orukọ Oluwa. Hosana l'oke
orun.

Ohun ijinlẹ ti igbagbọ.

A kéde ikú rẹ, Olúwa, ki o si

jewo Ajinde re titi iwọ o fi

tun wa. Tabi: Nigba ti a ba je

Akara yi ti a si mu ago yi, a

kéde ikú rẹ, Olúwa, titi iwọ o

fi tun wa. Tabi: Gba wa,

Olugbala araye. fun nipa

Agbelebu ati Ajinde Re o ti

sọ wa di omnira.

Amin.

Communion Rite

Ni ase Olugbala tí a sì dá sílẹ̀

nípasẹ̀ ẹ̀kọ̀ àtòrunwá, a

gbójúgbóyà láti sọ pé:

Baba wa ti mbe li ọrun. ọwọ

ni orúkọ rẹ; ijọba rẹ de, ife

tire ni ki a se lori ile aye bi ti

Yoruba (Yorùbá)

Tamil ()

ṛun. Fun wa li oni onje ojo
wa, ki o si dari irekoja wa jì
wa, bí a ti dáríjì àwọn tí ó ẹ̀
wá; má si ẹ̀ fà wa lọ sinu
idanwo, ẹ̀gbọ̀n gbà wa lọwọ̀
ibi.

Oluwa, gbà wa, lọwọ̀ gbogbo
ibi, fi oore-ẹ̀fẹ́ fúnni ní
àlàáfíà ní ojó wa, pe, nipa
iranlọwọ̀ ti aanu rẹ, a lè máa
bọ̀ lọwọ̀ ẹ̀sẹ̀ nígbà gbogbo
ati ailewu lati gbogbo
wahala, bi a ti nduro ireti
ibukun ati wiwa ti Olugbala
wa, Jesu Kristi.

Fun ijọba, agbara ati ogo ni
tire bayi ati lailai.

Oluwa Jesu Kristi, eniti o wi
fun awon Aposteli nyin pe:
Alaafia ni mo fi ọ̀ silẹ̀, alaafia
mi ni mo fun ọ̀, ma wo ese
wa, sugbon lori igbagbo ti ljo
re, kí o sì fi oore-ẹ̀fẹ́ fún un
ní àlàáfíà àti ìṣòkan ni ibamu
pẹ̀lu ifẹ́ rẹ. Ti o wa laaye ti o
si jọba lai ati lailai.

Amin.

Alaafia Oluwa ki o wà pẹ̀lu
nyin nigbagbogbo.

Ati pẹ̀lu ẹ̀mi rẹ.

E je ki a fun ara wa ni ami
alafia.

Ọ̀dọ̀-àgùntàn Ọ̀lọ̀run, ìwọ̀ kó
ẹ̀sẹ̀ ayé lọ, ẹ̀sẹ̀ fun wa.

Ọ̀dọ̀-àgùntàn Ọ̀lọ̀run, ìwọ̀ kó
ẹ̀sẹ̀ ayé lọ, ẹ̀sẹ̀ fun wa.

Yoruba (Yorùbá)

Tamil ()

Ọdọ-àgùntàn Ọlọrun, ìwọ kó
ẹṣẹ ayé lọ, fun wa l'alafia.

Wo Ọdọ-agutan Ọlọrun, wo
ẹniti o kó ẹṣẹ aiye lọ.

Alabukun-fun li awọn ti a pè
si onje-alẹ Ọdọ-Agutan.

Oluwa, Emi ko yẹ kí o lè wọ
abẹ òrùlé mi, sugbon kiki oro
na so, emi o si mu larada.

Ara (Ejẹ) Kristi.

Amin.

E je ki a gbadura.

Amin.

Pari awọn isan

Ibukun

Oluwa ki o wà pẹlu rẹ.

Ati pẹlu ẹmi rẹ.

Ki Olorun eledumare bukun
yin, Baba, ati Ọmọ, ati Ẹmi
Mimọ.

Amin.

Iyọkuro

Lọ jade, Mass ti pari. Tabi: Lọ
kede Ihinrere Oluwa. Tabi: Lọ
li alafia, yin Oluwa logo
nipasẹ igbesi aye rẹ. Tabi: Lọ
ni alaafia.

Adupe lowo Olorun.